

Министерство образования и науки Российской Федерации  
федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования  
«Московский государственный лингвистический университет»  
(ФГБОУВОМГЛУ)  
Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education  
«Moscow State Linguistic University»  
(MSLU)  
ЕВРАЗИЙСКИЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ-ФИЛИАЛ

Кафедра восточных языков

Яловицкий Олег Вячеславович

**ФЛОРОНИМЫ ТРАКТАТА «ШАНЬ ХАЙ ЦЗИН»**

Выпускная квалификационная работа студента группы ЕАЛИ9-10-15

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Перевод и переводоведение

Научный руководитель:  
старший преподаватель кафедры восточных языков  
Адилханян Нина Леоновна

\_\_\_\_\_ «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.  
(подпись)

Заведующий кафедрой:

к.соц.н., доц.

Кремнёв Евгений Владимирович

\_\_\_\_\_ «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.  
(подпись)

Заведующий выпускающей кафедрой:

д.фил.н., проф., зав.кафедрой переводоведения  
и межкультурной коммуникации

Куницына Евгения Юрьевна

\_\_\_\_\_ «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.  
(подпись)

Иркутск 2016

## ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ .....	4
ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВАНИЯ ИССЛЕДОВАНИЯ ФЛОРОНИМОВ ТРАКТАТА «ШАНЬ ХАЙ ЦЗИН» .....	6
1.1. Понятие «миф». Мифологическая картина мира.....	6
1.2. Бестиарий «Шань хай цзин» («山海经») в китайской культуре .....	12
1.3. Флороним как объект лингвистического изучения .....	16
ВЫВОД ПО ПЕРВОЙ ГЛАВЕ.....	18
ГЛАВА 2. ФЛОРОНИМЫ ТРАКТАТА «ШАНЬ ХАЙ ЦЗИН» .....	19
2.1. Цзюань 1. Каталог Южных гор.....	19
2.2. Цзюань 2. Каталог Западных гор.....	21
2.3. Цзюань 3. Каталог Северных гор .....	31
2.4. Цзюань 4. Каталог Восточных гор. ....	36
2.5. Цзюань 5. Каталог Центральных гор. ....	38
2.6. Цзюань 6. Каталог Южного заморья.....	60
2.7. Цзюань 7. Каталог Западного заморья.....	61
2.8. Цзюань 8. Каталог Северного заморья .....	62
2.9. Цзюань 9. Каталог Восточного заморья .....	63
2.10. Цзюань 10. Каталог Южных земель внутри морей .....	65
2.11. Цзюань 11. Каталог Западных земель внутри морей .....	66
2.12. Цзюань 12. Каталог Северных земель внутри морей.....	68
2.13. Цзюань 13. Каталог Восточных земель внутри морей.....	69
2.14. Цзюань 14. Каталог Великих пустошей Востока.....	70
2.15. Цзюань 15. Каталог Великих пустошей Юга.....	71
2.16. Цзюань 16. Каталог Великих пустошей Запада .....	73
2.17. Цзюань 17. Каталог Великих пустошей Севера.....	74
2.18. Цзюань 18. Каталог земель внутри морей .....	75
ВЫВОДЫ ПО ВТОРОЙ ГЛАВЕ .....	77
ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....	78
总结 .....	79

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК .....	80
--------------------------------	----

## ВВЕДЕНИЕ

На протяжении всей истории развития человеческой цивилизации, люди всегда уделяли большое внимание растениям, которые их окружают. В первую очередь это связано с особыми свойствами, которыми обладают определённые виды растений. У каждого растения есть своё, как правило, неповторимое уникальное свойство. Определённые прочные виды деревьев могут использоваться в качестве постройки домов, создания домашней утвари (домашних принадлежностей), создания лодок. Некоторые растения могут использоваться (употребляться) в качестве пищи. Эстетическая красота растений также является не маловажным фактором для человеческого восприятия.

Но одним из самых важных прикладных значений безусловно являются их лечебные свойства. Во многих народах мира этому аспекту уделяется большое внимание. Зачастую растениям, кроме их лечебных свойств приписывают некие волшебные. Как правило это связано с древними легендами, сказаниями, поверьям. Китайская цивилизация как одна из самых древних цивилизаций в мире также подтверждает эту теорию (правило). Трактат «Шань хай цзин» является ярким примером книги в которой описываются как прикладные свойства растений, так и их волшебные свойства.

«Шань хай цзин» был написан примерно в 4-2в. До н.э. Он является важным культурным памятником древней литературы. В книге описывается древняя география, астрономия, история, мифы (легенды), метеорология, животные, растения, лекарства, верования и прочее. Можно утверждать, что «Шань хай цзин» («Каталог гор и морей») является своего рода энциклопедией, которая поясняет мироустройство в древнем Китае. Без сомнения можно сказать что эта книга является уникальной за всю 5000 летнюю историю китайской цивилизации. Она сыграла важную роль в нашем сегодняшнем понимании древнего Китая.

**Целью** данного исследования является сплошная выборка и анализ флоронимов трактата «Шань хай цзин».

**Актуальность исследования** заключается в том, что данный аспект не был в полной мере представлен ранее.

**Объектом исследования** являются все растения упомянутые в трактате «Шань хай цзин».

В качестве **предмета исследования** рассматриваются структуры текстов, мифов трактата «Шань хай цзин», а также различные вариации его толкования.

Для достижения данной цели в ходе исследования ставились следующие **задачи**:

- дать определение понятию флороним;
- ознакомиться с бестиарием «Шань хай цзин»;
- проанализировать тексты трактата «Шань хай цзин» и выделить растения из всех 18-и цзюаней;
- на основе выделенных растений сделать грамматический и семантический анализ.

### **Структура работы:**

Дипломная работа состоит из введения двух глав и заключения: в введении рассказывается о трактате «Шань хай цзин»; первая глава является теоретической частью данной работы, в ней описывается бестиарий «Шань хай цзин» («山海经»), понятие значения слова флороним, а также ознакомительная часть; вторая глава состоит из теоретической части, включающей в себя выборку флоронимов трактата «Шань хай цзин» («山海经») с последующим толкованием; в заключении обобщаются результаты проведённого исследования.